

●조약 제2481호

2020년 10월 20일 제53회 국무회의의 심의를 거쳐 2020년 12월 23일 서울에서 강경화 외교부장관과 Chencho Norbu 아시아산림협력기구사무총장 간에 서명되고, 2021년 6월 29일 제388회 국회(임시회) 제6차 본회의의 비준동의를 얻은 후, 양국이 발효에 필요한 국내절차가 완료되었음을 상호 통보하여 2021년 7월 2일자로 발효된 “대한민국 정부와 아시아산림협력기구 간의 본부협정”을 이에 공포합니다.

대통령 문재인 인

2021년 7월 07일

국무총리 김부겸

국무위원

정의용

외교부장관

대한민국 정부와 아시아산림협력기구 간의 본부협정

(한글번역문)

대한민국 정부와 아시아산림협력기구는,

「아시아산림협력기구 설립에 관한 협정」 제2조제2항에 따라 별도의 본부협정이 대한민국 정부(이하 “정부”라 한다)와 기구 간에 체결됨을 상기하며,

앞서 언급한 협정 제13조제1항에 따라 기구는 기구의 적절한 기능 수행을 위해 기구(이하 “AFoCO”라 한다)와 소재국 간의 본부협정에서 합의된 특권 및 면제를 향유함을 고려하고,

대한민국에서 AFoCO 본부의 운영을 원활히 하기를 희망하며,

다음과 같이 합의하였다.

제1조

정의

이 협정의 목적상,

가. “본부”란 소유를 불문하고 AFoCO가 그 공적 활동의 수행을 위해 대한민국에서 재량으로

사용할 수 있는 건물 또는 건물의 일부와 부속 토지를 포함하는 공관, 그리고 정부의 동의를 얻어 그러한 사용 기간 중에 AFoCO가 임시로 사용하는 대한민국 내 모든 건물을 말한다.

나. “관련 당국”이란 대한민국 법령의 맥락에서 그리고 대한민국 법령에 따른 적절한 대한민국의 정부 당국을 말한다.

다. “기록물”이란 서면, 전자 또는 그 밖의 모든 형태로 AFoCO가 소유하거나 보유하는 모든 서신, 서류, 전산자료, 필사본, 사진, 전산자료 저장물, 필름, 녹취물 및 그 밖의 모든 기록을 말한다.

라. “재산”이란 AFoCO에 귀속되거나 AFoCO 정관상의 기능을 촉진하기 위해 보유 또는 관리하고 있는 자금, 수입 및 그 밖의 자산을 포함한 모든 재산을 말한다.

마. “직원”이란 AFoCO 직원규정에 따라 사무총장이 임명하는 직원을 말하며, 시간당 임금을 지급받는 현지 고용원은 제외한다.

바. “임무 수행 중인 전문가”란 AFoCO를 위해 임무를 수행하도록 위임받은 직원이 아닌 구성원을 말한다. 그리고

사. “총회”, “사무총장”, “대표” 및 “사무국”은 「아시아산림협력기구 설립에 관한 협정」 제1조에 따라 각각 부여된 정의에 따른다.

제2조

법인격과 능력

정부는 AFoCO가 정관상 기능 수행에 필요한 법률행위, 특히, 조약 및 계약을 체결하고, 재산을 취득하고 처분하며, 법적 절차에 참여할 수 있는 국제 법인격과 능력을 가진 정부 간 기구임을 인정한다.

제3조

공관

1. 본부는 불가침이다. AFoCO 사무총장 또는 그로부터 정당하게 권한을 위임받은 대리인이 명시적으로 동의한 경우를 제외하고는, 대한민국 내의 어떠한 공공당국자도 직무수행을 위해 본부에 진입하지 못한다.

2. 신속한 보호조치를 요하는 화재 또는 그 밖의 모든 긴급 상황의 경우 제때 AFoCO 사무총장 또는 그 대리인에게 연락이 되지 않으면, 본부 안으로의 불가피한 진입에 대한 AFoCO 사무총장 또는 그 대리인의 동의가 있는 것으로 추정된다.

3. 본부는 AFoCO의 기능과 양립하지 않는 방식으로 이용되지 않는다. AFoCO 사무총장은 AFoCO의 기능과 양립할 수 있는 방식으로 AFoCO가 주관하는 회의, 세미나, 전시회 및 이와 관련된 목적을 위해 지역사무소를 포함한 공관과 시설의 이용을 허가할 수 있다.

4. AFoCO의 본부는 AFoCO의 통제와 권한 하에 있게 되며, AFoCO는 본부 안에서의 기능 수행을 위한 규정을 수립할 수 있다.

제4조

안전

1. 관련 당국은 본부의 안전 및 평온을 보장하기 위해 적절한 주의를 기울인다. 관련 당국은 또한 외부인이나 외부인 단체의 허가받지 않은 진입이나 인근의 소동에 의해 본부의 평온이 방해받지 않도록 적절한 모든 조치를 한다.

2. 전향을 침해하지 않는 범위에서, 그리고 전향에도 불구하고, AFoCO는 적절하고 필요하다고 간주하는 경우 관련 결정과 규정에 따라 AFoCO와 그 인력의 안전에 관한 규정을 제정할 수 있다.

3. 이 협정의 규정은 관련 당국이 요구할 수 있는 안전조치 또는 통제의 집행에 있어서 장애가 되지 않는다.

제5조

공공 서비스

1. 관련 당국은 AFoCO 사무총장이 요청하는 범위에서 본부가 전기·상하수도·가스·우편·전화·인터넷·배수·폐기물수거 및 화재보호를 비롯해 여기에 열거되지 않은 필요한 공공 설비 및 서비스를 제공받는 것과 그러한 공공 설비 및 서비스가 공정한 조건으로 제공되는 것을 보장하기 위해 각자의 권한을 행사한다.

2. 그러한 서비스의 중단이나 중단의 우려가 있는 경우, 관련 당국은 AFoCO의 수요를 대한민국에 주재하는 다른 정부 간 기구의 수요와 동등하게 중요한 것으로 간주하며 이에 따라 AFoCO의 기능이 저해되지 않도록 보장하기 위한 조치를 한다.

3. AFoCO 사무총장은 요청이 있는 경우, AFoCO의 기능을 비합리적으로 방해하지 않는 조건으로 관련 공공 서비스 기관이 본부 안에서 설비·도관·배관 및 하수시설을 검사·보수·유지·재건 및 재배치할 수 있도록 적절한 조치를 한다.

제6조 기록물

AFoCO가 소유하거나 보관하는 기록물은 그 소재에 상관없이 불가침이다.

제7조 재산

1. AFoCO 사무총장이 명시적으로 면제를 포기하는 특정한 경우를 제외하고는 AFoCO와 그 재산은 그 소재지 및 보유자에 관계없이 모든 형태의 법적 절차로부터 면제를 누린다. 이러한 면제의 포기는 판결의 집행에 대한 면제의 포기를 의미하는 것으로 간주되지 않으며, 판결의 집행에 대한 면제의 포기에 대해서는 별도의 포기가 필요하다. 앞의 문장을 침해하지 않는 범위에서 정부가 현실적으로 공판에서의 모든 송달 시도를 방지할 수는 없음을 양해한다. AFoCO가 법적 절차를 개시하는 경우에는 해당 법적 절차뿐 아니라 판결의 집행에 대한 면제도 포기하는 것으로 간주된다.

2. AFoCO의 재산은 그 소재지 및 보유자에 관계없이 집행적, 행정적, 사법적 또는 입법적 조치를 통한 수색·징발·압수·수용 및 그 밖의 모든 형태의 간섭으로부터 면제된다.

3. 민사 및 행정소송에 관한 대한민국의 관할권으로부터의 면제는 계약과 관련하여거나, 또는 AFoCO 및/또는 그 직원이 이용하거나 소유하는 차량, 선박 또는 항공기에 의한 사고로 발생한 손해 중 보험으로 배상받지 못하는 손해에 대한 민사소송과 관련해서는 부여되지 않는다.

4. AFoCO는 어떠한 종류의 재정적 통제, 규제나 지불유예의 제약을 받지 않고,

가. 자금, 금 또는 모든 종류의 통화를 보유할 수 있으며, 태환가능한 통화로 계정을 운영할 수 있다. 그리고

나. 자금, 금 또는 통화를 대한민국으로, 대한민국으로부터, 또는 대한민국 안에서 송금할 수 있으며, 자유롭게 태환가능한 다른 통화로 환전할 수 있다.

제8조

통신과 출판

1. AFoCO나 그 직원에 대한 모든 공적 통신과 AFoCO로부터 발신된 모든 공적 통신은 그 수단이나 그 전달 형식에 관계없이 검열 또는 그 밖의 모든 형태의 개입의 대상이 되지 않는다.
2. AFoCO는 그 기능과 활동 분야 내에서 학술출판물 및 연구보고서를 생산할 수 있다. 그러나 AFoCO는 대한민국에서의 지식재산권에 관한 대한민국의 법 및 관련 국제협약을 준수하는 것으로 양해된다.

제9조

통과와 체류

1. 정부는 다음 사람에 대해 대한민국 출입국 및 국내 체류를 원활하게 하기 위해 필요한 조치를 한다.
 - 가. AFoCO 사무총장과 직원 및 그 배우자와 대한민국 법령에 따른 부양가족, 그리고
 - 나. 공식 업무 상 AFoCO의 초청을 받은 그 밖의 자
2. 관련 당국은 제1항에 언급된 사람에게 신속한 여행을 위한 편의를 제공한다. 필요할 경우 가능한 한 신속하게 비자를 발급한다.
3. 제1항에 언급된 사람은 AFoCO가 발급한 개인 신분증 또는 공식 초청장을 소지한다.
4. AFoCO 사무총장은 가능한 한 제1항에 언급된 사람이 도착하기 전 적절한 기간 내에 그 명단을 정부에 통보하고 그러한 사람의 출국에 대해 신속히 정부에 알린다.

제10조

면세

1. AFoCO와 그 재산, 자산 및 소득은
 - 가. 사실상 공공서비스 요금에 불과한 조세를 제외하고는 모든 직접세로부터 면제된다. 그리고
 - 나. 건강, 안전, 동식물 검역 조치와 관련된 수출입의 금지와 제한을 제외하고, AFoCO가 공적

사용을 위해 수출입하는 모든 물품에 대한 수출입 상의 관세 및 금지와 제한으로부터 면제된다. 그러나 그러한 면제를 받아 수입된 물품은 관련 당국과 사전 합의된 조건에 따르는 경우를 제외하고는 대한민국에서 판매되지 않는 것으로 양해된다.

2. AFoCO는 원칙적으로 물품세 및 지불될 가격의 일부를 이루는 동산과 부동산의 판매에 부과되는 조세에 대해 면제를 요구하지 않는다. 그럼에도 불구하고 AFoCO가 재산의 공적 사용을 위해 중요한 구매를 할 때 그러한 물품세와 조세가 부과되었거나 부과될 수 있는 경우, 관련 당국은 가능하다면 언제든지 물품세액이나 조세액의 감면 또는 환급을 위한 적절한 행정 조치를 한다.

제11조

AFoCO 사무총장 및 직원

1. AFoCO 사무총장과 직원은 대한민국 내에서, 그리고 대한민국과 관련해 다음의 특권과 면제를 누린다.

가. 공적 자격으로 한 구두 또는 서면 진술 및 모든 행위를 포함한 그들의 기능 수행을 위한 행위에 관해 모든 형태의 법적 절차로부터의 면제

나. 의심스러운 경우를 제외하고 공적 수하물에 대한 검열 및 압류로부터의 면제

다. AFoCO가 지급하는 봉급 및 수당에 대한 과세로부터의 면제

라. 배우자 및 대한민국 법령에 따른 부양가족과 더불어 출입국 제한 및 외국인 등록의 면제

마. 대한민국으로 최초 부임 시에 개인이 사용할 가구 및 가사용품을 면세로 수입할 권리

바. 외환편의와 관련하여, 대한민국에 주재하는 그 밖의 모든 국제기구 또는 외교공관의 동급 직원이 향유하는 것보다 불리하지 않은 대우, 그리고

사. 국제적 위기 시에 배우자 및 부양가족과 더불어 외교사절과 동일한 귀환편의

2. AFoCO는 사무총장과 직원 및 그 배우자와 부양가족의 명단 및 그 변동사항을 수시로 정부에 서면으로 통보한다. 사무총장 또는 직원의 부임 또는 이임 시에 지체 없이 그 사실을 정부에 통보한다.

3. 대한민국에서 근무하는 사무총장 및 직원의 부양가족은 관련 당국과 협의 후 대한민국에서의 취업이 허용된다.

4. 관련 당국은 AFoCO로부터 관련된 정보 접수 후, 특권과 면제 및 편의를 누릴 자격이 있는 AFoCO 사무총장과 직원 및 그 배우자와 부양가족에게 소지자의 신분을 명기한 신분증을 발급한다.

5. 법적 절차로부터의 면제는 관계인이 사용 또는 소유하는 차량, 선박 또는 항공기에 의해 대한민국에서 발생하는 사고로부터 야기된 손해 중 보험으로 배상받지 못하는 손해에 관한 소송과 관련된 대한민국의 민사 및 행정재판 관할권에는 적용되지 않는다.

제12조

AFoCO 총회 회원국 대표

1. 총회의 회원국 대표는 기능 수행 및 회의 관련 여행 시에 다음의 특권과 면제를 누린다.
 - 가. 체포 또는 구금으로부터의 면제와 개인 수하물의 압류로부터의 면제
 - 나. 제2항에 규정된 경우를 제외하고, 공무 수행 시에 행한 구두 또는 서면 진술 및 모든 행위에 관해 모든 법적 절차로부터의 면제. 그러한 면제는 관계인이 더 이상 그러한 기능을 수행하고 있지 않더라도 계속 부여된다.
 - 다. 모든 문서 및 서류에 대한 불가침
 - 라. 기능 수행 상 대한민국을 방문하거나 경유하는 경우 출입국 제한, 외국인 등록 및 대한민국에서 국민적 의무로부터의 면제
 - 마. 통화 또는 외환 통제와 관련해 일시적 공무를 수행 중인 외국 정부 대표에게 부여되는 것과 동일한 편의, 그리고
 - 바. 사적 및 공적 수하물과 관련해 대한민국이 국제법에 따라 적용할 수 있는 보안조치에 의해 외교사절에게 부여하는 것과 동일한 면제 및 편의

2. 법적 절차로부터의 면제는 관계인이 사용 또는 소유하는 차량, 선박 또는 항공기에 의해 발생한 사고로 야기된 손해 중 보험으로 배상받지 못하는 손해에 관한 소송과 관련된 대한민국의 민사 및 행정재판 관할권에는 적용되지 않는다.

제13조

임무 수행 중인 전문가

1. AFoCO를 위해 활동하는 임무 수행 중인 전문가는 다음의 특권과 면제를 누린다.
 - 가. 체포 또는 구금이나 개인 수하물의 압류로부터의 면제
 - 나. 공무 수행 시에 행한 구두 또는 서면 진술 및 모든 행위에 관해 모든 법적 절차로부터의 면제. 그러한 면제는 관계인이 더 이상 그러한 공무에 종사하지 않더라도 계속 부여된다.
 - 다. AFoCO를 위해 그들이 수행한 업무와 관련된 모든 공적 문서 및 서류에 대한 불가침, 그리고

라. 통화 또는 외환 통제와 관련해 일시적 공무를 수행 중인 외국 정부 공무원에게 부여되는 것과 동일한 편의

2. 법적 절차로부터의 면제는 관계인이 소유 또는 사용하는 차량, 선박 또는 항공기에 의해 발생한 사고로 대한민국에서 야기된 손해 중 보험으로 배상받지 못하는 손해에 관한 소송과 관련된 대한민국의 민사 및 행정재판 관할권에는 적용되지 않는다.

3. AFoCO는 임무 수행 중인 전문가의 임명에 대해 정부에 통보하고 임무 수행 중인 전문가가 AFoCO를 위한 자신의 임무를 완료하였을 때 정부에 통보한다.

4. AFoCO는 임무 수행 중인 전문가가 AFoCO의 업무로 여행 중임을 증명하는 문서를 임무 수행 중인 전문가에게 준다.

제14조

특권과 면제 및 이에 대한 포기

1. 이 협정에 규정된 특권과 면제는 각 개인의 사적 이익이 아닌 AFoCO의 이익을 위해 부여된다. 그 면제가 사법절차를 저해하는 경우에는 언제든지 다음의 당국은 AFoCO의 이익을 침해함이 없이 면제를 포기할 수 있는 권리 및 의무를 가진다.

가. 총회 회원국 각 대표, AFoCO 사무총장 및 AFoCO 그 자체에 대해서는 AFoCO 당사국, 그리고

나. AFoCO 직원과 임무 수행 중인 전문가에 대해서는 AFoCO 사무총장

2. 모든 경우에 그러한 포기는 서면으로 명시되어야 한다.

제15조

한국 국민과 영주권자

대한민국 국민 또는 영주권자인 사람은 이 협정에 규정된 특권과 면제를 누리지 않는다.

제16조

현지 법령의 존중

1. AFoCO, 사무총장 및 직원은 적절한 사법행정을 원활하게 하고, 치안규정 준수를 보장하며, 이 협정에 규정된 특권과 면제와 관련한 어떠한 남용도 발생하지 않도록 항상 관련 당국과 협조한다.

2. 이 협정에 의해 부여된 특권과 면제를 침해하지 않고, 대한민국의 법령을 준수하는 것은 그러한 특권과 면제를 누리는 모든 사람의 의무이다. 그러한 사람은 또한 대한민국의 국내 문제에 간섭하지 않을 의무가 있다.

3. 정부가 이 협정에 따라 부여된 특권 또는 면제의 남용이 있었다고 판단하는 경우, 그러한 남용이 발생하였는지를 결정하기 위해, 그리고 남용이 발생한 경우 그러한 남용의 재발방지를 보장하기 위해 정부와 사무국 간의 협의가 이루어진다.

4. AFoCO는 그 본부가 사법으로부터 피난처가 되거나, 체포 또는 소장송달을 피하는 자나 범죄인 인도 또는 추방의 대상자를 은닉하기 위해 사용되는 것을 허용하지 않는다.

제17조

제3자와의 분쟁 해결

AFoCO는 다음과 같은 분쟁의 적절한 해결방법을 위한 규정을 마련한다.

가. AFoCO가 고용한 모든 사람과의 분쟁 해결을 위한 적절한 절차를 포함해 계약으로 발생한 분쟁과 AFoCO가 당사자가 되는 그 밖의 사적 성격의 분쟁, 그리고

나. 이 협정에서 언급된 공적 직위로 인해 면제를 향유하는 사람과 관련된 분쟁으로, 그러한 면제가 이 협정 제14조의 규정에 따라 포기되지 않은 경우

제18조

정부와 AFoCO 간의 분쟁 해결

1. 이 협정의 해석 또는 적용과 관련되거나 본부 또는 정부와 AFoCO 간의 관계에 영향을 미치는 모든 문제와 관련된 정부와 AFoCO 간의 모든 분쟁이 교섭 또는 그 밖의 합의된 해결방법으로 해결되지 못한 경우 그러한 분쟁은 다음 3명의 중재인, 즉 정부가 지명하는 1명, AFoCO 사무총장이 지명하는 1명, 그리고 이들 2명의 중재인이 지명하여 의장이 되는 제3의 중재인으로 구성되는 중재재판소에 회부된다. 먼저 지명된 2명의 중재인이 둘 다 지명된 날부터 6개월 내에 제3의 중재인에 대해 합의하지 못한 경우, 어느 한 쪽의 요청으로 국제사법재판소장이 제3의 중재인을 지명한다.

2. 중재 절차는 중재인들이 정부 및 AFoCO와 협의하여 정하고, 중재 비용은 중재인들이 산정하는 대로 양쪽이 부담한다.

3. 중재 판정은 그 근거 이유에 대한 진술을 포함하며 정부 및 AFoCO는 중재 판정을 분쟁의 최종 판결로 수락한다.

제19조

최종규정

1. 이 협정은 정부와 AFoCO가 이 협정의 발효를 위한 각자의 내부절차를 완료하였음을 상호 통보하는 날에 발효한다. 마지막 통보의 접수일이 이 협정의 발효일로 간주된다.

2. 이 협정의 개정에 관한 협의는 정부 또는 AFoCO 중 어느 한 쪽의 요청으로 이루어진다. 모든 개정은 정부와 AFoCO의 상호 서면 합의로 이루어질 수 있다.

3. 이 협정은 정부와 AFoCO의 상호 서면 합의에 따라 종료될 수 있다.

4. AFoCO 본부가 대한민국으로부터 이전하는 경우, 이 협정은 본부 잔여 활동의 정상적인 종료와 그 후 대한민국 내 재산처분이 완료되는 날에 효력을 상실하며, 그러한 모든 활동과 재산의 처분은 본부 이전 결정 후 6개월 내에 완료된다.

이상의 증거로, 아래 서명자는 정부와 AFoCO로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

2020년 12월 23일 서울에서 영어로 2부를 작성하였다.

대한민국 정부를 대표하여

아시아산림협력기구를 대표하여

HEADQUARTERS AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA
AND
THE ASIAN FOREST COOPERATION ORGANIZATION

The Government of the Republic of Korea and the Asian Forest Cooperation Organization;

RECALLING that paragraph 2 of Article 2 of the Agreement on the Establishment of the Asian Forest Cooperation Organization provides that a separate Headquarters Agreement shall be concluded between the Government of the Republic of Korea (hereinafter referred to as the “Government”) and the Organization;

CONSIDERING that paragraph 1 of Article 13 of the aforementioned Agreement provides that the Organization shall enjoy such privileges and immunities for the proper functioning of the Organization, as agreed in the Headquarters Agreement between the Organization (hereinafter referred to as “AFoCO”) and the Host Country; and

DESIRING to facilitate the operation of the AFoCO Headquarters in the Republic of Korea;

Have agreed as follows;

Article 1
Definitions

For the purposes of this Agreement:

- a) “Headquarters” means the premises, including the buildings or parts of buildings and any land ancillary thereto, irrespective of ownership, at the disposal of AFoCO in the Republic of Korea for the performance of its official activities, and with the concurrence of the Government, and for the duration of such use, any building in the Republic of Korea which is temporarily used by AFoCO;
- b) “appropriate authorities” means such governmental authorities in the Republic of Korea as

may be appropriate in the context of and in accordance with the laws and regulations applicable to the Republic of Korea;

- c) “archives” means all correspondence, documents, computer data, manuscripts, photographs, computer data storage, films, recordings and any other records, in paper, electronic or any other form, belonging to or held by AFoCO;
- d) “property” means all property, including funds, income and other assets, belonging to AFoCO or held or administered by AFoCO in furtherance of its constitutional functions;
- e) “staff” means personnel appointed by the Executive Director, in accordance with the staff regulations of AFoCO. It excludes the persons who are recruited locally and paid hourly rates;
- f) “expert on mission” means a non-staff member who is entrusted to carry out a mission on behalf of AFoCO; and
- g) the terms “Assembly” , “Executive Director” , “Representative” and “Secretariat” have the meanings assigned to them in Article 1 of the Agreement on the Establishment of the Asian Forest Cooperation Organization.

Article 2

Legal Personality and Capacity

The Government recognizes that AFoCO is an intergovernmental organization with international legal personality and capacity to perform legal acts required for the performance of its constitutional functions, in particular, to conclude treaties, to contract, to acquire and dispose of property and to participate in legal proceedings.

Article 3

Premises

1. The Headquarters shall be inviolable. No person exercising any public authority within the Republic of Korea shall enter the Headquarters to perform any duties except with the express consent of the Executive Director of AFoCO or his/her duly authorized representative.
2. In case of fire, or any other emergency requiring prompt protective action, the consent of the Executive Director of AFoCO or his/her representative to any necessary entry into the Headquarters

shall be presumed if neither of them can be reached in time.

3. The Headquarters shall not be used in any manner incompatible with AFoCO's functions. The Executive Director of AFoCO may permit, in a manner compatible with the functions of AFoCO, the use of its premises and facilities, including its branch offices, for meetings, seminars, exhibitions and related purposes which are organized by AFoCO.

4. The Headquarters of AFoCO shall be under the control and authority of AFoCO, which may establish regulations for the execution of its functions therein.

Article 4

Security

1. The appropriate authorities shall exercise due diligence to ensure the security and tranquility of the Headquarters. The appropriate authorities shall also take all appropriate measures to ensure that the tranquility of the Headquarters is not disturbed by the unauthorized entry of persons or groups of persons from outside or by disturbances in its immediate vicinity.

2. Without prejudice to and notwithstanding the foregoing paragraph, AFoCO may make any provisions relating to its security and the security of its personnel as it deems relevant and necessary in accordance with the relevant decisions and regulations.

3. The provisions of this Agreement shall not constitute impediments to the enforcement of security measures or controls as may be required by the appropriate authorities.

Article 5

Public Services

1. The appropriate authorities shall exercise, to the extent requested by the Executive Director of AFoCO, their respective powers to ensure that the Headquarters are supplied with the necessary public utilities and services, including, without limitation by reason of this enumeration, electricity, water, sewerage, gas, post, telephone, internet, drainage, collection of refuse and fire protection, and that such public utilities and services are supplied on equitable terms.

2. In case of any interruption or threatened interruption of any such services, the appropriate authorities shall consider the needs of AFoCO as being of equal importance with the needs of other intergovernmental organizations in the Republic of Korea, and shall take steps accordingly to ensure that the functions of AFoCO are not prejudiced.

3. The Executive Director of AFoCO shall, upon request, make suitable arrangements to enable the appropriate public service bodies to inspect, repair, maintain, reconstruct and relocate utilities, conduits, mains and sewers within the Headquarters under conditions that shall not unreasonably disturb the functions of AFoCO.

Article 6

Archives

The archives of AFoCO belonging to it or in its possession shall be inviolable wherever located.

Article 7

Property

1. AFoCO and its property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case the Executive Director of AFoCO has expressly waived its immunity. Waiver of such immunity shall not be held to imply waiver of immunity in respect of the execution of a judgment, for which a separate waiver shall be necessary. Without prejudice to the preceding sentence, it is understood that, as a practical matter, the Government cannot prevent all attempts at service of process in the premises. In case AFoCO initiates a legal process, waiver of immunities in respect not only of that legal process but also of the execution of a judgment thereof is presumed.

2. The property of AFoCO, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

3. Immunity from the jurisdiction of the Republic of Korea in respect of civil and administrative

proceedings shall not be granted in relation to a contract, or a civil action for damages arising from an accident caused by a motor vehicle, vessel or aircraft used or owned by AFoCO and/or its staff, where those damages are not recoverable from insurance.

4. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, AFoCO may:
 - a) hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in convertible currencies; and
 - b) transfer its funds, gold or currency to and from the Republic of Korea or within the Republic of Korea and convert them into other freely convertible currencies.

Article 8

Communications and Publications

1. All official communications directed to AFoCO, or to any of its staff, and all outward official communications of AFoCO, by whatever means or in whatever form transmitted, shall not be subject to censorship or any other form of interference.
2. AFoCO may produce research reports as well as academic publications within the fields of its functions and activities. It is, however, understood that AFoCO shall abide by the laws of the Republic of Korea concerning intellectual property rights in the Republic of Korea and the related international conventions.

Article 9

Transit and Sojourn

1. The Government shall take the necessary measures to facilitate the entry into, sojourn within and exit from the Republic of Korea of the following persons:
 - a) the Executive Director and staff of AFoCO, as well as their spouses and dependent relatives in accordance with the legislation of the Republic of Korea; and
 - b) other persons invited by AFoCO on official business;
2. The appropriate authorities shall grant facilities for speedy travel to the persons referred to in paragraph 1. Visas, when required, shall be issued as promptly as possible.

3. The persons referred to in paragraph 1 shall hold a personal identity card or official letter of invitation issued by AFoCO.

4. The Executive Director of AFoCO shall communicate the names of the persons referred to in paragraph 1 to the Government within a reasonable time prior to their arrival, as well as promptly inform the Government of the departure of such persons, to the extent practicable.

Article 10

Exemption from Taxes

1. AFoCO and its property, assets and income shall be:

- a) exempt from all direct taxes except those which are, in fact, no more than charges for public utility services; and
- b) exempt from customs duties, prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles of any kind imported or exported by AFoCO for its official use, except for prohibitions and restrictions on imports or exports relating to health, safety, animal and plant quarantine measures. It is understood, however, that articles imported under such exemption shall not be sold in the Republic of Korea except under conditions agreed with the appropriate authorities in advance.

2. AFoCO shall not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property that form part of the price to be paid. Nevertheless, when AFoCO is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, the appropriate authorities shall, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of the duty or tax.

Article 11

Executive Director and Staff of AFoCO

1. The Executive Director and the staff of AFoCO shall enjoy, within and with respect to the Republic of Korea, the following privileges and immunities:

- a) immunity from every form of legal process in respect of acts done by them in the exercise

of their functions, including words spoken or written, and all acts performed by them in their official capacity;

- b) immunity from inspection and from seizure of official baggage except in doubtful cases;
- c) exemption from taxation on salaries and emoluments paid to them by AFoCO;
- d) immunity from immigration restrictions and alien registration, together with their spouses and relatives dependent on them in accordance with the legislation of the Republic of Korea;
- e) the right to import, free of duty, furniture and household goods for their personal use at the time of first taking up their post in the Republic of Korea;
- f) in respect of exchange facilities, treatment not less favorable than that accorded to officials of comparable rank of any other international organizations or of diplomatic missions posted to the Republic of Korea; and
- g) the same repatriation facilities in times of international crisis as diplomatic envoys, together with their spouses and dependent relatives.

2. AFoCO shall communicate in writing to the Government, from time to time, a list of its Executive Director and staff members, and their spouses and dependent relatives, and any changes thereto. Whenever the Executive Director or any staff member of AFoCO begins or ends his/her service with AFoCO, AFoCO shall notify the Government of the fact without delay.

3. Dependents of the Executive Director and staff whose duty station is in the Republic of Korea shall be allowed to take up employment in the Republic of Korea after consultation with appropriate authorities.

4. The appropriate authorities, after receiving the relevant information from AFoCO, shall issue to the Executive Director and staff of AFoCO, and their spouses and dependent relatives who are entitled to privileges and immunities and facilities, identity cards specifying the holders' status.

5. Immunity from legal process shall not apply to the civil and administrative jurisdiction of the Republic of Korea, in relation to an action for damages arising from an accident caused in the Republic of Korea by a motor vehicle, vessel or aircraft owned or operated by the persons concerned, where those damages are not recoverable from insurance.

Article 12

AFoCO Assembly Representatives

1. The Assembly Representatives, while exercising their functions and during their journeys to and from sessions, shall enjoy the following privileges and immunities:

- a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
- b) except as provided in paragraph 2, immunity from legal process of any kind with respect to words spoken or written, and all acts done by them in the performance of their official functions; such immunity shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the performance of such functions;
- c) inviolability of all papers and documents;
- d) exemption with respect to immigration restrictions, alien registration and national service obligations in the Republic of Korea when they are visiting or passing through in the exercise of their functions;
- e) the same facilities with respect to currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions; and
- f) the same immunities and facilities with respect to their personal and official baggage as are accorded to diplomatic envoys, pursuant to security measures that the Republic of Korea may apply according to international law.

2. Immunity from legal process shall not apply to the civil and administrative jurisdiction of the Republic of Korea in relation to an action for damages arising from an accident caused by a motor vehicle, vessel or aircraft used or owned by the persons concerned, where those damages are not recoverable from insurance.

Article 13

Experts on Missions

1. Experts on mission acting on behalf of AFoCO shall enjoy the following privileges and immunities:

- a) immunity from personal arrest or detention or seizure of their personal baggage;
- b) immunity from legal process of any kind with respect to words spoken or written, and all acts done by them in the performance of their official functions; such immunity shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the performance of such functions;
- c) inviolability of all official papers and documents relating to the work on which they are

engaged for AFoCO; and

- d) the same facilities with respect to currency or exchange restrictions as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions.

2. Immunity from legal process shall not apply to the civil and administrative jurisdiction of the Republic of Korea in relation to an action for damages arising from an accident caused in the Republic of Korea by a motor vehicle, vessel or aircraft owned or operated by the persons concerned, where those damages are not recoverable from insurance.

3. AFoCO shall notify the Government of the appointment of an expert on mission and when an expert on mission has completed his/her assignment for AFoCO.

4. AFoCO shall give to the expert on mission a document certifying that he/she is travelling on the business of AFoCO.

Article 14

Privileges and Immunities and the Waiver Thereof

1. The privileges and immunities provided in this Agreement are conferred in the interest of AFoCO and not for the personal benefit of the individuals themselves. The following authorities have the right and the duty to waive immunity whenever it would impede the course of justice, without prejudice to the interests of AFoCO:

- a) the Parties of AFoCO, with respect to their respective Assembly Representatives, the Executive Director of AFoCO, and AFoCO itself; and
- b) the Executive Director of AFoCO, with respect to the staff of AFoCO and experts on mission.

2. In all cases, such waiver must be expressly made in writing.

Article 15

Korean Nationals and Permanent Residents

A person who is a national or permanent resident of the Republic of Korea shall not enjoy the

privileges and immunities set out in this Agreement.

Article 16

Respect for Local Laws and Regulations

1. AFoCO, the Executive Director and staff shall cooperate at all times with the appropriate authorities to facilitate the proper administration of justice, to secure the observance of police regulations and to prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges and immunities provided for in this Agreement.
2. Without prejudice to the privileges and immunities conferred by this Agreement, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to observe the laws and regulations of the Republic of Korea. Such persons also have a duty not to interfere in the internal affairs of the Republic of Korea.
3. If the Government believes that there has been an abuse of a privilege or immunity granted under this Agreement, consultations shall be held between the Government and the Secretariat to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to ensure that no repetition of such abuse occurs.
4. AFoCO shall not allow its Headquarters to become a refuge from justice or be used to harbor persons who are avoiding arrest or service of legal process or who are subject to extradition or deportation.

Article 17

Settlement of Disputes with Third Parties

AFoCO shall make provisions for appropriate methods of settlement of:

- a) disputes arising out of contracts and other disputes of a private character to which AFoCO is party, including appropriate procedures for the settlement of disputes with all persons employed by AFoCO; and
- b) disputes involving persons mentioned in this Agreement who by reason of their official position enjoy immunity, if such immunity has not been waived pursuant to the provisions of

Article 14 of this Agreement.

Article 18

Settlement of Disputes Between the Government and AFoCO

1. Any dispute between the Government and AFoCO concerning the interpretation or application of this Agreement or any question affecting the Headquarters or the relationship between the Government and AFoCO, which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement, shall be referred to arbitration by a tribunal composed of three arbitrators: one to be appointed by the Government, one to be appointed by the Executive Director of AFoCO and the third, who shall be the chairperson of the tribunal, to be appointed by the first two arbitrators. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within six months of the date on which both of them were appointed, such third arbitrator shall be appointed by the President of the International Court of Justice at the request of either side.
2. The procedure of the arbitration shall be fixed, in consultation with the Government and AFoCO, by the arbitrators, and the expenses for the arbitration shall be borne by the two sides as assessed by the arbitrators.
3. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be accepted by the Government and AFoCO as the final adjudication of the dispute.

Article 19

Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force on the date when the Government and AFoCO have notified each other of the completion of their respective internal procedures for the entry into force of this Agreement. The date of receipt of the last notification shall be deemed to be the date of the entry into force of this Agreement.
2. Consultations with respect to the amendment of this Agreement shall be held at the request of either the Government or AFoCO. Any amendments may be made by mutual written consent of the Government and AFoCO.

3. This Agreement may be terminated by mutual written consent of the Government and AFoCO.
4. In the event that the Headquarters of AFoCO are moved from the Republic of Korea, this Agreement shall cease to be in force on the date when the normal cessation of the remaining activities of the Headquarters and the subsequent disposal of its property in the Republic of Korea have been completed, provided that all such activities and disposal of property are completed in the six-month period after such decision to move the Headquarters.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by the Government and AFoCO, respectively, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Seoul, on the 23rd day of December 2020, in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF KOREA

FOR THE ASIAN FOREST
COOPERATION ORGANIZATION